

INFOBLAT

1 / 2023



Dans ce numéro:

- Rapports du Conseil communal
- An eiser Gemeng
- Inauguration du nouveau bâtiment scolaire
- Food Truck Festival



Administration communale de Weiler-la-Tour
7, rue du Schlammestee L- 5770 Weiler-la-Tour
Tél: 26 61 71 -1 | info@weiler-la-tour.lu | www.weiler-la-tour.lu

Inhalt *sommaire*

| | |
|-----------|---|
| 04 | E puer Wuert vum Buergermeeschter <i>Le mot du bourgmestre</i> |
| 06 | An eiser Gemeng <i>Dans notre commune</i> |
| 10 | Nord-Amerika Auswanderung <i>Émigration Amérique du nord</i> |
| 12 | An eiser Gemeng <i>Dans notre commune</i> |
| 19 | Green Corner <i>Green Corner</i> |
| 26 | Gemengerotssitzungen <i>Séances du Conseil communal</i> |
| 26 | An eiser Gemeng <i>Dans notre commune</i> |
| 30 | Hochzäiten <i>Mariages</i> |
| 39 | Kontakt <i>Contact</i> |

E puer Wuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

Endlech ass eis neit Schoulgebai offiziell a Präsenz vum zoustännege Minister ageweit ginn. Ech soen allen bedeelegt Persounen, a virun allem eisem engagéierte Personal villmools Merci fir d'Ëmsetzung vun dësem wichtege Projet am Intérêt vun eise Kanner an hirer Entwécklung. Weider, am Interessi vun eise Kanner, sinn eis Aarbechter grad dobäi ee Chalet am Haasseler Bësch esou ëmzebauen, dass d'Gemeng dësen eise Schoulkanner zur Verfügung ka stelle fir dass si alleguerten schéi Leierméiglechkeete, verbonne mat eiser Natur, erliewen.

Den 29. Mäerz feiere mir de 25ten Anniversaire vum CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour.

Ech wëll fir d'aller éischt de Grënnungsmitgliedern ee grouse Merci ausschwätzen, dass Si de politesche Courage an d'Engagement hate viru 25 Joer hier Responsabilitéit ze iwwerhuelen an de Grondsteen vum heitege Succès vum CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour ze leeën. Ech wëll dann och dovunner profitéieren fir alleguerten de Mataarbechter Merci ze soe fir hier dagdeeglech wichteg a néideg Aarbecht, net nëmmen am Intérêt vun eise Bierger, mee och an der Kontinuitéit vun hirer Hëllefstellung mat eise Bénéficiairë.

Duerch d'Aarbecht vum CIGL ënnerstëtze mir eis Leit bei der Sich no enger fester Aarbechtsplaz, encouragéiere Si sech weider ze bilden, motivéieren se ee strukturellen Organisatiounsplang opzestellen a stinn hinnen alleguerten zu all Moment zur Säit fir se an eiser Gesellschaft ze integréieren.

De 6. Mee feiere mir mat eisem Jugendtreff « Am Juck » eise 5. Gebuertsdag an hunn dohier ee flotte Programm ob d'Been gestallt wou eis Bierger vun eise Jugendlechen aus der Gemeng verwinnt ginn. Merci un den Alex an de Cédric déi eis Jonker super encadréieren an ëmmer héich motivéiert si mat hinnen interessant Projeten unzegoen.

Den 1. Freides Owes Café an eiser schéiner Stiffchen zu Haassel war ee vollen Erfolleg. Merci un d'Andrée an d'Pia fir dat super Engagement an déi gutt Zesummenaarbecht. De nächste Rendezvous ass den 21. Abrëll.

No der Ouschtervakanz gëtt och eis Noperschaftsapp „HOPLR“ a Betrib wou mir den Dialog an d'Hëllefsbereitschaft tëschent eisen Nopere verbessere wëllen a Lienen an deene verschiddene Dierfer stärke wëllen.

No deem risegen Erfolleg vun eiser éischter Editioun, invitéieren ech lech alleguerten ob eis zweet Editioun vum Food Truck Festival de Weekend vum 13. a 14. Mee bei eiser Sportshal zu Weiler-la-Tour wou net nëmmen kulinäresch mee och musikalesch déi richteg Ambiance gebuede gëtt. Merci un eis Veräiner di zougeseet hu bei dësem Event eng Hand mat unzepaken.

Vu de Wuesstem vun eiser Populatioun an Moderniséierung vun eisen Infrastrukturen wäerte mir dëst Joer och mat enger Etude ufänken fir eng néi, modern Sportshal ze bauen an esou alleguerten eis Veräiner ze ënnerstëtzen hiren aldeeglechen sportlechen Challenge ze errechen. Dësen Invest ass néideg fir dass eis Sportsveräiner sech adäquat weider entwéckele kënnen an d'Jugendarbecht gefuerdert ka ginn.

Legislaturperiod kennt esou lues ob een Enn zou an den 11. Juni 2023 gi mir een neie Gemengerot wielen. Falls dir elo scho wësst, dass dir dee Weekend verhënnert sidd, denkt drun lech iwwert Myguichet oder an eiser Administratioun fir d'Brëfwal unzemellen.

Schlussendlech wënschen ech lech am Numm vum Gemengerot schéin Ouschtere mat äre Familljen a bis geschwënn ob enger vun eise sëllegen Aktivitéiten.

Vincent Reding
Buergermeeschter



Le mot du bourgmestre

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Enfin, notre nouveau bâtiment scolaire a été officiellement inauguré en présence du ministre compétent. Je remercie chaleureusement toutes les personnes impliquées, en particulier notre personnel dévoué, pour avoir entrepris ce projet important dans l'intérêt de nos enfants et de leur développement. Toujours dans l'intérêt de nos enfants, nos agents communaux sont en train de transformer un chalet près de la forêt de Hassel afin que la commune puisse le mettre à disposition des enfants et leur offrir de belles possibilités d'apprentissage en pleine nature.

Le 29 mars, nous fêterons le 25e anniversaire du CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour.

Je voudrais tout d'abord dire un grand merci aux membres fondateurs qui ont eu le courage politique et la motivation d'assumer leur responsabilité il y a 25 ans et de poser les bases du succès actuel du CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour.

Je tiens également à remercier les collaborateurs pour leur travail quotidien et important, non seulement dans l'intérêt de nos citoyens, mais aussi dans la continuité de leur aide avec nos bénéficiaires. A travers le travail du CIGL, nous soutenons les personnes dans leur recherche d'un emploi stable, nous les encourageons à se former, nous les motivons à mettre en place un plan d'organisation structurel et nous sommes à leurs côtés à tout moment pour les intégrer dans notre société.

Le 6 mai, nous fêtons déjà le 5e anniversaire de notre maison des jeunes « Am Juck », quel succès... nous avons monté un beau programme où nos citoyens seront gâtés par nos jeunes de la commune. Merci à Alex et Cédric qui encadrent super bien nos jeunes et qui sont toujours très motivés pour entreprendre des projets intéressants.

Le premier café du vendredi soir dans notre beau Stiffchen à Hassel a été un grand succès. Merci à Andrée et Pia pour leur super engagement et leur bonne collaboration. Le prochain rendez-vous est fixé au 21 avril.

Après les vacances de Pâques, notre application de voisinage « HOPLR » sera également mise en service. Nous voulons améliorer le dialogue et l'entraide entre nos voisins et renforcer les liens entre les personnes dans les différents villages.

Après l'énorme succès de notre première édition du Food Truck Festival, je vous invite tous à notre deuxième édition le week-end du 13 et 14 mai sur le parking du hall omnisport à Weiler-la-Tour où l'ambiance ne sera pas seulement culinaire mais aussi musicale. Merci à nos associations qui ont accepté de donner un coup de main lors de cet événement.

Vu la croissance de notre commune et les processus de modernisation que nous avons lancés, nous lancerons cette année encore une étude pour construire une nouvelle salle de sport moderne et aider ainsi tous nos clubs à atteindre leurs objectifs sportifs quotidiens. Cet investissement est nécessaire pour que nos clubs sportifs puissent se développer de manière adéquate et que le travail des jeunes puisse être encouragé.

La législature touche à sa fin et un nouveau Conseil communal sera élu le 11 juin 2023. Si vous savez d'ores et déjà que vous ne pourrez pas être présent ce week-end-là, profitez-en pour vous inscrire via Myguichet ou notre administration afin de voter par correspondance. Finalement, au nom du Conseil communal, je vous souhaite de bonnes vacances de Pâques avec vos familles et à bientôt à l'occasion d'une de nos nombreuses activités.

Vincent Reding
Bourgmestre



Chrëschtfeier vum drëtten Alter

Chrëschtfeier vun de Senioren aus der Gemeng zesumme mam Gemengerot den 10. Dezember 2022. Et war e flotte Nomëtteg mat gudder Stëmmung zu Réimech um Schëff.





Dir kënnt d'Fotobuch vun der Chrëschtfeier hei bestellen:
Den Här Alois Theisen huet dëst mat vill Léift a Méi fir d'Gemeng kreéiert. E grouse Merci!



Inauguration nouveau complexe scolaire



Aweigung vum neie Schoulgebai a Presenz vum Educationnsminister Här Claude Meisch. Multifunktionell nei a modern Säll: Psychomotorik, grous Bibliothéik mat enger Mediathéik.





Buergbrennen 2023



De 25. Februar war d'Buergbrennen, dat vun de Weiler Bouwen organiséiert gouf zu Haassel beim Chalet.



Nord-Amerika Auswanderung aus Syren

Die Familie Bach-Berens

Franz BACH * 1822 in Syren (Hausname: Miselesch) von Beruf Schuster heiratete im Jahre 1848 Maria BERENS, *1825 in Waldbredimus. Nach der Geburt ihrer 3 Kinder, Peter BACH * 1849, Waldbredimus, Wilhelm BACH, * 1851 Waldbredimus und Maria BACH * 1854 Waldbredimus, wanderte die Familie nach Wisconsin, USA aus.

Der Bruder von Franz BACH, Nicolas BACH, Ackerer, wohnhaft in Miselesch, heiratete 1850 Magdalena BESCH aus Medingen. Sämtliche nachfolgenden Generationen (KINSCH-BACH, KINSCH-LIES, MANGEN-KINSCH) betrieben Landwirtschaft in Miselesch.

Heutiger Besitzer ist die Familie Roger MANGEN-MAY.

Die Volkszählung von 1870 aus Saukville, Ozaukee County, Wisconsin listet folgende Personen auf welche im Haushalt von Franz BACH leben:

| Name | Beruf | Alter, Geburtsjahr | Geburtsort |
|---|----------------------|--------------------|----------------|
| Franz BACH | farmer, saloonkeeper | 48 Jahre * 1822 | Luxemburg |
| Mary BACH-BERENS | housekeeper | 43 Jahre *1825 | Luxemburg |
| Peter BACH | farmer | 22 Jahre *1848 | Luxemburg |
| William BACH | | 18 Jahre *1852 | Luxemburg |
| Mary BACH | | 15 Jahre *1855 | Luxemburg |
| Elisabeth BACH | | 9 Jahre *1861 | Wisconsin, USA |
| Catharina BACH | | 6 Jahre *1864 | Wisconsin, USA |
| Barbara BACH | | 2 Jahre *1868 | Wisconsin, USA |
| Nicolas BACH | | * 1870 | Wisconsin, USA |
| Anna BERENS Mutter von Mary BACH-BERENS | housekeeper | 78 Jahre *1792 | Luxemburg |

Aus der Luxemburger Gazette vom 24.10.1876 stammt folgender Artikel über den tragischen Tod von Franz BACH.

Ueber einen Mord eines Landsmannes aus Unvorsichtigkeit schreibt uns ein werther Freund die folgende traurige Nachricht:
 „Herrn Franz Bach, der unweit Cedarburg eine Wirthschaft betreibt, wurde letzten Freitag von dem Peddler Gustav Rosch unvorsichtiger Weise in den Kopf geschossen. Die nähern Einzelheiten sind folgende: Ein Mann, Namens Mike Laven, welcher nämlich in der Nähe dem edlen Waidwerk oblag, hatte seine Flinte in dem Saloon des Herrn Bach stehen lassen. Kurz darauf kam ein Peddler von Milwaukee, Namens Gustav Rosch, in den Saloon, legte an u. fragte Bach, ob er losdrücken solle. Scherzweise sagte Letzterer „Ja“, der Peddler drückte los und zu seinem größten Entsetzen wälzte sich, da die Flinte scharf geladen war, der unglückliche Saloonbesitzer tödtlich getroffen, in seinem Blute. Verschiedene Personen, welche den traurigen Vorfall mit angesehen hatten, bezeugen, daß des Peddlars Handlungsweise in keiner Hinsicht den Stempel der Böswilligkeit getragen habe. Der Erschossene hinterläßt Frau und drei Kinder.
 Herr Franz Bach war 1822 in Syren, im Großh. Luxemburg geboren.“

Ueber einen Mord eines Landsmannes aus Unvorsichtigkeit schreibt uns ein werther Freund die folgende traurige Nachricht:

Herrn Franz Bach, der unweit Cedarburg eine Wirthschaft betreibt, wurde letzten Freitag von dem Peddler (Hausierer) Gustav Rosch unvorsichtiger Weise in den Kopf geschossen. Die nähern Einzelheiten sind folgende: Ein Mann, Namens Mike Laven, welcher nämlich in der Nähe dem edlen Waidwerk oblag, hatte seine Flinte in dem Saloon des Herrn Bach stehen lassen. Kurz darauf kam ein Peddler von Milwaukee, Namens Gustav Rosch, in den Saloon, legte an u. fragte Bach, ob er losdrücken solle. Scherzweise sagte Letzterer „Ja“, der Peddler drückte los und zu seinem größten Entsetzen wälzte sich, da die Flinte scharf geladen war, der unglückliche Saloonbesitzer tödtlich getroffen, in seinem Blute. Verschiedene Personen, welche den traurigen Vorfall mit angesehen hatten, bezeugen, daß des Peddlars Handlungsweise in keiner Hinsicht den Stempel der Böswilligkeit getragen habe. Der Erschossene hinterläßt Frau und drei Kinder.

Herr Franz Bach war 1822 in Syren, im Großh. Luxemburg geboren.

Quellennachweis:

- Familienchronik Weiler-la-Tour
- Familienchronik Waldbredimus
- Volkszählung 1870 Wisconsin USA
- Luxemburger Gazette Nicolas Gonner

M.G.

Mitglied der Kulturkommission



ADMINISTRATION COMMUNALE WEILER-LA-TOUR

AVIS AU PUBLIC

En exécution de l'article 200 de la loi électorale, il est porté à la connaissance du public que les déclarations de candidature pour les élections communales du 11 juin 2023 seront reçues à l'Administration communale de la commune de Weiler-la-Tour, sise au 7, rue du Schlammestee à Weiler-la-Tour aux dates suivantes :

- **Le jeudi, 30 mars 2023 de 15h00 à 18h00**
- **Le mercredi, 12 avril 2023 de 15h00 à 18h00**

« Art. 200.

Les candidats doivent se déclarer au moins soixante jours avant celui fixé pour le scrutin.

...

Art. 201.

La déclaration indique les nom, prénoms, sexe, domicile, profession et nationalité du candidat. Elle porte engagement de sa part de ne pas retirer sa candidature. Elle est datée et signée.

...

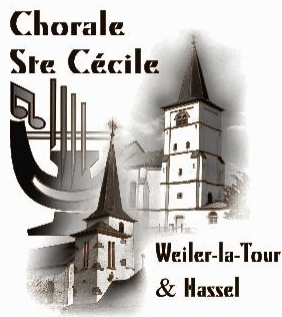
Art. 202.

La déclaration de candidature doit être remise au président du bureau principal par le candidat en personne ou par un mandataire porteur d'une procuration faite devant notaire. En cas d'inobservation d'une des formalités prévues au présent article, la déclaration n'est pas valable.

...

Weiler-la-Tour, le 15 mars 2023





Generalversammlung 2023 bei der Chorale Ste Cécile Weiler&Haassel

Eemol all Joer vun 1969 un, wéi no 8 Joerzénkten d'Chorale mixte Weiler&Haassel d'Ierfschaft vum deemolege Männerchouer ugetrueden huet, gëtt d'Veräinsliewe méi no ënnert d'Lupp geholl.

D'Generalversammlung 2023 war den 1. Februar fir de Komitee op en Neits Geleeënheet, alle Sängerinnen a Sänger, de Mataarbechterinnen a Mataarbechter an den ageluedenen Autoritéiten am Festsall „An Huef“ eng ausféierlech Bestandsopnahm ze ënnerbreeden.

De Schwéierpunkt läit fir de Gesangveräin um Virdroe vu méistëmmege liturgesche Gesäng a Lidder bei Massen a Gottesdénsgchter. Fir Feierdeeg a speziell Zeremonien ginn extra Programmer opgestallt. Donieft mécht d'Chorale mat bei verschiddene Manifestatiounen um Gebitt vun der Gemeng Weiler-la-Tour, mol op eegen, mol op anerwäerteg Initiative. Och fir d'Editioun 2023 goufen an der 53. Joerreshaaptversammlung Réckbléck an Ausbléck vum Rapportier mat Hëllef vun enger PowerPoint-Presentatioun virgestallt.

Eng gesond Finanzsituatioun erlaabt et der Associatioun, sozial Projeten ze ënnerstëtzen an den aktive Membere vun Zäit zu Zäit eng kleng Erkenntlechkeet zoukommen ze loossen.

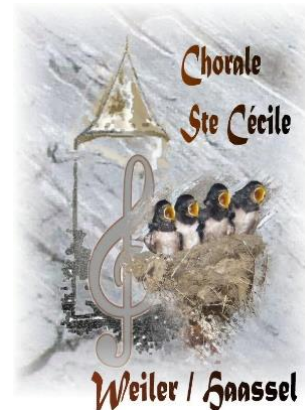
Fir och an Zukunft seng Missioun kënnen wéi gewinnt auszuféieren, sicht eise Gemëschte Chouer nei Gesichter an nei Stëmme am Sopran, am Alt, am Tenor an am Bass.



De Komitee vun der Chorale Weiler&Haassel (vu lénks no riets):
Claire THEISEN, Pit FABER, Josée SCHLAMMES-KRIER,
Änder WELFRING, Claudine REUTER-LENTZ, Edmond THEISEN

Assemblée Générale 2023 de la Chorale Ste Cécile

Weiler&Hassel



Depuis 1969, année où après 8 décennies la Chorale mixte a pris la relève du chœur d'hommes, la situation de l'association est soumise tous les ans à un examen détaillé.

L'assemblée statutaire 2023 tenue le 1^{er} février au centre culturel « An Huef » offrait de nouveau au comité l'occasion d'exposer aux choristes, aux collaboratrices et collaborateurs ainsi qu'aux autorités invitées pour la circonstance le bilan de 12 mois de travail.

L'occupation première du chœur consiste à interpréter des chants liturgiques à plusieurs voix au cours des offices religieux. Un programme spécial est retenu pour les jours de fête et autres cérémonies d'exception. Par ailleurs, la chorale est de la partie lors de manifestations orchestrées sur sa propre initiative ou bien coordonnées soit par la Commune, soit par une association locale. Pour l'édition 2023, le secrétaire a encore recouru à une présentation PowerPoint pour exposer rétrospectives et engagements à venir.

La situation financière présente un actif assuré et permet à la société chorale de soutenir régulièrement un projet social par un don généreux.

Afin de pouvoir continuer à assumer sa mission, la chorale mixte est plus que jamais à la recherche de nouvelles voix de soprano, d'alto, de ténor, de basse.



Am Joer 2018 gegrënnt, zaubere mir aus Stoffspende Kleeder fir Bëbeeën déi vill ze fréi op d'Welt kommen an „Abschieds-Sets“ fir Stärekaner deenen et net vergonnt war, dass hir Elteren se sollte kenneléieren.

Dës Kleeder spende mir un d'Maternité fir de Prématuréen an hiere Famillen den Openthalt an der Maternité méi faarweg ze gestalten an awer och fir de Famille vu Stärekaner e faarwege Moment an dëser schwaarzer Zäit mat op de Wee ze ginn.

Do dernieft offrëiere mir Eltere mat engem Frühchen e „Wëllkomm-Doheem-Set“ op Ufro. Aner Famillememberen däerfen och ganz gären e Set als Kado bestelle géint eng kleng Participatioun vu 15 Euro op eise Konto LU60 0090 7800 0077 2590 bei der Raiffeisebank.

Mir wëllen den Openthalt an der Maternité awer och faarweg gestalten an ënnerstëtzen déi verschidde Statioune mat faarwegem Bettgezei.

All aner finanziell Ënnerstëtzung ass hätzlech wëllkomm.

Fir weider Informatiounen oder Froe kënt dir eis gär kontaktéieren

* per mail: zauberematsstoffreschter@email.lu

* per messenger: Zaubere mat Stoffreschter ASBL

Mir soen iech villmools Merci fir är
Ënnerstëtzung



**ZAUBERE MAT
STOFFRECHTER
FIR PREMATUREEEN
A STAREKANER**



30.01.2023

„Assemblée Générale“ vun de Fraen Weiler/Haassel mat Scheckiwwerreechung
vun
€ 4.000,- un « Action pour un Monde Uni » an
€ 4.000,- un « Association nationale des victimes de la route »
D'Chorale Weiler-Haassel schléisst sech un mat engem Don vun all Kéier
500,-€ un die 2 Organisatioun



Hei ass en Deel vum Material wat **d'Bitzéquipe** vun de „FRAEN Weiler/Haassel“
gesammelt,
gestréckt a
gebitzt huet

fir d' **Schoulsak-Aktioun 2022** vun der **Kanner- a Familljenhëllef asbl Olm.**

De Camion ass am August 2022 an d'Regioun **Ogre a Lettland** gefuer.

D'Schoulsäck ginn exklusiv u Flüchtlingkanner verdeelt, déi aner Hëllefartikel si fir arm
Familljen an dëser Regioun bestëmmt.



L'Administration communale de Weiler-la-Tour se propose d'engager un(e) :

Chargé de cours de luxembourgeois (m/f) - Freelance
Enseignement à des adultes

Seront admis à concourir les candidats disposant d'un agrément délivré par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour enseigner le luxembourgeois dans le cadre de cours conventionnés pour adultes.

Pièces à joindre é la candidature :

- Copie de l'agrément délivré par le MENJE pour enseigner le luxembourgeois dans le cadre de cours conventionnés pour adultes
- Curriculum vitae détaillé
- Lettre de motivation
- Copie du dernier diplôme ou certificat d'études obtenu (enseignement secondaire ou enseignement supérieur)
- Copie de la carte de sécurité sociale (avec matricule à 13 chiffres)

Responsabilités :

- Dispenser des cours de langue luxembourgeois
- Les cours se déroulent les mardis et jeudis soir, de 18.30 à 20.30 heures
- Niveau à enseigner: A1 et A2

Compétences requises :

- Aisance relationnelle
- Maîtrise des outils informatiques usuels
- Bonne maîtrise du français et de l'anglais

Compétences utiles :

- Une expérience d'enseignement dans le domaine de la formation des adultes est considérée comme un atout

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter Madame Myriam Jaminet : 26 61 71 - 205



Éierung vum Gemengepersonal

Op der Personalfeier vun der Gemeng Weiler zum Tuer, sinn déi laangjäreg Mataarbechter geéiert ginn.



Patricia Siebenaller
10 Joer



Sam Schwarz
10 Joer



Humberto Vital Pires
10 Joer



Nelson Oliveira
10 Joer



Ronny Felten
20 Joer



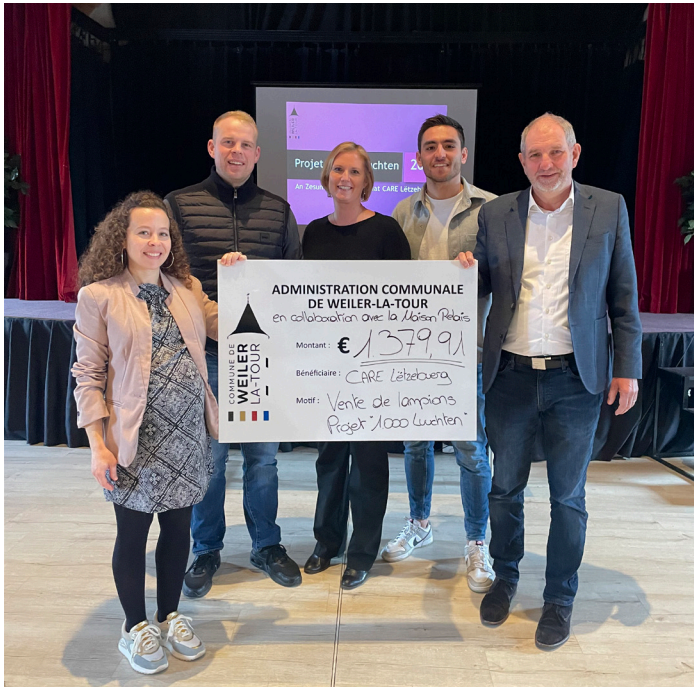
ENSEMBLE VOCAL VIVACE
Chrëschtconcert



ERZIELNOMËTTEG
Betsy Dentzer



Projet "1 000 Luuchten" - Erléis



Care Lëtzebuerg huet vum Schäfferot an der Directrice vun der Maison Relais e Scheck an Héicht vun 1379,91 Euro entgéintgehall.

Dëst ass den Erléis vum Verkaf vun de Lampionen, déi d'Kanner aus der Maison Relais mat vill Freed gebastelt a bemoolt hunn.

De Schäfferot seet all de Bierger e grouse Merci, déi d'Lampione vun de Kanner kaf an opgestallt hunn.



Buttek Mosaik, eng lokal Epicerie zu Fëlschdref

Fir säin Alldag nohalteg akafen a gläichzäiteg sozial Projeten ënnerstëtzen dëst erméiglecht de Buttek Mosaik zu Fëlschdref.

Déi lokal Epicerie, déi just mat Benevole schafft, verkeeft Liewensméttel, Botzproduiten an Hygiènesartikele fir den Alldag. De Benefice vum Verkaf gëtt gespent. Nieft dem fräiwëllegen Engagement gëtt heibäi vill Wäert op lokal,

biologesch a saisonal Produite geluecht sou wéi op d'Reduzéierung vum Offall.

Wäsch-, Botz- an Hygiènesproduite kann ee jee no Besoin „tanken“ komme mat sengen eegene Behälter, déi sur place am Buttek ofgewie ginn. Och bei de Liewensméttel kann een eng ganz Réi Saachen en vrac op d'Gewiicht akafen.

Nieft den Epiceriesartikele bitt

de Buttek Mosaik ausserdeem ofwiesselend all puer Méint lokalen Handwierker a Kënschtler d'Méiglechkeet hir Wierker am Buttek auszustellen. Och hei gëtt vum Verkaf en Deel fir de gudden Zweck gespent.



Buttek Mosaik
11 Kiirchestrooss
L-751 Filsdorf



Opgrond vum benevollen Engagement sinn d'Ëffnungszäite vum Buttek Mosaik méi aussergewéinlech: Méttwochs vu 17h00 bis 19h30 a Samschdes vun 9h00 bis 12h00.

Mir soen Merci fir äre Besuch.



BC Weiler 2000

2 Titelen bei den Nationalen Landesmeisterschaften



Bei den desjähregen Seniorenlandesmeisterschaften, déi den 4./5. Februar zu Jonglënster gespilt goufen, konnten d’Kathlyn Bento an d’Sophie Arendt jeweils den Titel am Gemëschtduubbel gewannen.

An der C-Kategorie konnt sech d’Kathlyn mam Sam Carvalho vun Déifferdeng no 4 spannenden an emkämpften Matcher knapp durchsetzen. D’Kathlyn spillt zënter sengem 8 Liewensjoer beim BC Weiler 2000; him gefällt um Badminton den physeschen Opwand, den é muss bedreiwen, an d’Vielfältegkeet vun dem Sport, bei dem keen Match dem aneren gläicht.

An der Kategorie D huet d’Sophie mam Tom Ewen (Kielen) no enger enker Halleffinall d’Finall kloer gewonnen. D’Sophie ass elo 6 Joer dobäi; hatt huet des Sportart durch d’Schoul respektiv durch Kollegen entdeckt an appréciéiert v.a. d’Kombinatioun vun Einzel- an Ekippensport.



An der nationaler Einzelranglëscht hu mär 7 Spiller an den Top 50; bei den Hären sin dat eisen Spillertrainer Edwin Ekiring (10), Lou Meylender (16), Michel Sadler (34) an den Paul Makande (41), den eréicht fir d’Rëckronn bäikomm ass. Bei den Dammen ass d’Muriel Fixemer op 38, d’Annemarie Schloesser op 40 (hatt huet awer aus Zäitgrënn leider mam Badminton opgehalen) an d’Kathlyn Bento ass 49.

Paul Makande



Den Paul huet missten aus Uganda flüchten an huet den internationalen Jugendturnéier an der Coque genëtzt, fir zu Lëtzebuerg ze bleiwen. De Jong ass 2005 zu Nsambya op d’Welt komm an huet zum Jugendnationalkader an Uganda gehéiert. Aktuell gëtt hien bei der BWF als 573sten op der Welt gefouert (356sten am Härendubbel).

Hien liewt zurzäit an engem Foyer an der Stad; mär probéieren hien sougutt ze ënnerstëtzen wie méiglech, fir dass hien gutt an de Klub integréiert gëtt an sech zu Lëtzebuerg wuel fillt.



Auch 2023 wird die Umweltkommission der Gemeinde Roeser zusammen mit den lokalen Vereinen, der Naturverwaltung und den Gemeinden Weiler-la-Tour und Frisange den „Dag am Bësch“ organisieren. Die diesjährige Auflage findet am Sonntag, den **7. Mai 2023** ab 10.00 Uhr rund um das Herchesfeld statt.

Im Rahmen des „Dag am Bësch“ wird dieses Jahr wieder ein Markt organisiert, wo lokale und regionale Produkte verkauft werden. Die Organisatoren sind für diesen Markt auf der Suche nach lokalen und/oder regionalen Produzenten.

Kochen Sie Marmelade oder Kompott, backen Sie frische Kuchen, Torten oder Gebäck, stellen Sie eigene Liköre, Brandweine oder andere Esswaren her, haben handwerkliches Geschick und erzeugen Produkte wie z.B. Weidenkörbe oder Seife, dann geben wir Ihnen die Gelegenheit Ihre Erzeugnisse an diesem Tag zu verkaufen.

En 2023 aussi, la commission consultative de l'environnement de la commune de Roeser en collaboration avec les associations locales, l'Administration de la Nature et des Forêts ainsi que les communes de Weiler-la-Tour et Frisange, organiseront une nouvelle édition du « Dag am Bësch » laquelle se déroulera dimanche le **7 mai 2023** à partir de 10.00 heures autour du Herchesfeld à Crauthem.

Dans le cadre de cette manifestation, un marché destiné à la vente de produits locaux et/ou régionaux sera organisé. Afin de pouvoir offrir aux visiteurs une multitude de stands, les organisateurs sont à la recherche de personnes désirant vendre leurs produits.

Si vous cuisinez de la confiture ou de la compote, si vous faites de la pâtisserie, des liqueurs, des eaux de vie ou toute autre sorte d'aliments ou bien si vous fabriquez des produits artisanaux comme p. ex. du savon ou des paniers d'osier, dans ce cas nous vous donnons la possibilité de vendre vos produits lors de cet événement.



ANTWORTSCHEIN / COUPON-RÉPONSE

"EN DAG AM BËSCH"

Ich würde gerne am Markt mit regionalen Produkten teilnehmen,
J'aimerais participer au marché local,

Name / Nom : _____

Adresse: _____

Tel. - Mail: _____

Verkaufte Produkte / Produits en vente: _____

Bitte bis zum **25. April 2023** zurücksenden / à retourner avant le **25 avril 2023**

Administration Communale de Roeser
Courrier : 40, Grand-Rue – L-3394 Roeser
Mail : ecologie@roeser.lu
Fax : 36 92 32 259 – Tel. : 36 92 32 257



20 Jahre Biologische Station SIAS

20 Obstbäume

Am 4. März lud das Umwelt- und Naturschutzsyndikat SIAS zum „Dag vum Bam“ in einer alten Streuobstwiese in Berburg ein. Zum 20jährigen Bestehen der Biologischen Station SIAS wurden dort 20 junge Obstbäume gepflanzt. Bevor die Bäume gepflanzt wurden, haben die Anwesenden viel über die Naturschutzaktivitäten der Biologischen Station SIAS erfahren. 2003 hat diese damit begonnen Naturschutzprojekte in den fünf Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange und Weiler-la-Tour umzusetzen. Über die letzten 20 Jahre hat sich die Anzahl der SIAS Mitgliedsgemeinden sogar auf 22 erhöht! Durch die SIAS Mitgliedschaft können die Gemeinden ihre wichtige Rolle im Naturschutz besser wahrnehmen, da die Biologische Station SIAS kommunale und regionale Naturschutzprojekte koordiniert und umsetzt.

Wichtige Aufgabenbereiche beim SIAS sind unter anderem:

- praktische Naturschutzprojekte (Erhalt von Bongerten, Wiederherstellung artenreicher Wiesen, Heckenpflege, ...)
- Naturschutz in der Landwirtschaft und Beratung für Landwirte
- Beratungen für Bürger (über Wespen, Naturgärten, ...)
- Projekte für den Arten- und Biotopschutz (Bongerten & Steinkauz, Magerrasen & Schmetterlinge, ...)
- Biodiversität in Dörfern und Städten (Bestäuberfreundliche Grünflächen)
- Sensibilisierungsarbeit (praktische Workshops zur Obstbaumpflanzung, Anlage einer Blumenwiese oder eines Staudenbeetes, ...)



Der bedrohte Steinkauz, dessen Lebensraum die Streuobstwiesen sind, wurde an diesem Tag vorgestellt und ein Nistkasten für ihn installiert.



Joëlle Welfring, Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, war bei dieser Gelegenheit zum 1. Mal zu Besuch beim SIAS.



Bob Wagner, Schöffe der Gemeinde Weiler-la-Tour und Mitglied des SIAS Vorstands, hat fleißig bei der Obstbaumpflanzung mitgeholfen.

Weitere Informationen zur Arbeit der Biologischen Station SIAS finden Sie auf unserer Webseite www.sias.lu/de/naturschutz/biologische-station, Facebook www.facebook.com/www.sias.lu oder Instagram www.instagram.com/sias_natur_umweltschutz/

Unter dem Motto „Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung in unserer Region“ betreut das Syndikat SIAS vier große Aufgabenbereiche: Naturschutz (Biologische Station), Klimaschutz (Klimapakt), Umweltschutz (Abfallmanagement und Recycling) und Wasserschutz (Schutz der Trinkwasserquellen).



La mission de la "Klima-Agence" est à informer et à sensibiliser les citoyens des communes sur les thématiques de l'habitat durable, l'efficacité énergétique et la mobilité durable, et à leur fournir des conseils de base en énergie neutres et gratuits.

24 conseils de base en énergie
prestés en 2022 dans la
commune de Weiler-la-Tour

**Les conseillers Klima-Agence vous
accompagnent dans vos projets en matière
d'efficacité énergétique et d'habitat durable !**

www.klima-agence.lu



L'ASSOCIATION DE PROTECTION DE LA NATURE ET DES OISEAUX DE LA VALLÉE
SUPÉRIEURE DE LA SYRE VOUS INVITE À PARTICIPER À L'ACTION :
THE ASSOCIATION FOR NATURE AND BIRD PROTECTION OF THE UPPER SYRE
VALLEY INVITES YOU TO PARTICIPATE IN THE ACTION :

UN NICOIR POUR CHAQUE JARDIN A NESTBOX FOR EVERY GARDEN

Chèr(e)s ami(e)s de la Nature,

Dear friends of Nature,

Par le biais de ce dépliant le Natur- a Vullenschutzveräin leweschte Syrdall souhaite vous donner des informations pour aider certaines espèces d'oiseaux en milieu urbain. Par ailleurs vous trouverez aussi des livres intéressants avec un formulaire de commande - veuillez noter que toute commande sera fournie par les soins de l'association.

With the following flyer, the Natur- a Vullenschutzveräin leweschte Syrdall wishes to provide you with informations and an opportunity to support local birds living in urban areas. Additionally you find a selection of interesting books which you may order – the order will be delivered by the association.

Cordialement,

Yours sincerely,

votre comité natur&emwelt section de la vallée
supérieure de la Syre

your natur&emwelt section committee of the upper valley
of the Syre

SITE INTERNET WEBSITE: www.birdringingstation-schlammwiss.com



LES NICHOURS THE NESTBOXES

En suspendant au moins un nichoir aux alentours de votre jardin, vous participez activement à la conservation de la biodiversité. Vous pouvez commander votre nichoir au prix de 20 EUR. La commande se fait par email/sms (en indiquant votre nom, email et adresse postale) ET en même temps par virement au contact indiqué ci-dessous! Un petit guide des oiseaux du Luxembourg vous sera fourni gratuitement avec la commande.

By hanging up at least one nestbox in the surroundings of your garden, you can actively contribute to conserve biodiversity. You can order your nestbox for 20 EUR by both placing an order via sms/mail (with your name, email and home address) AND bank transfer to the indicated contact! A small bird guide for Luxembourg will additionally be provided with your order.

VOTRE LIBRAIRIE NATURE YOUR NATURE BOOKSTORE

| | |
|------------------------------|--------|
| Vögel Luxemburgs | 20 EUR |
| Oiseaux du Luxembourg | 25 EUR |
| Birds of Luxembourg | 30 EUR |
| Säugetiere Luxemburgs | 25 EUR |
| Mammifères du Luxembourg | 25 EUR |
| E Bléck an eis Natur vun A-Z | 45 EUR |

La commande se fait de la même façon que les nichoirs par E-Mail ou SMS ET le virement au contact indiqué. La livraison est organisée par les soins de l'association!

The order is placed in the same manner as the nestboxes by sending an E-Mail or SMS AND a bank transfer to the indicated contact. The delivery of the books will be organized by the association!



DEVENEZ MEMBRE DE L'ASSOCIATION NATUR&ËMWELT!
BECOME A MEMBER OF THE ASSOCIATION NATUR&ËMWELT!



Choisissez votre affiliation de 10 EUR (Etudiant), 20 EUR (Membre), 30 EUR (Membre familial) ou 50 EUR (Membre donateur) par virement au contact indiqué ci-dessous.

Choose your membership of 10 EUR (Student), 20 EUR (Member), 30 EUR (Family Member) or 50 EUR (Donator) by bank transfer to the indicated contact.

Natur- a Vulleschutzveräin Ieweschte Syrdall

Tel.: +352 621 293 695 Email: schlammwiss@gmail.com

CCPLLULL LU64 1111 0947 7405 0000 BGLLLULL LU43 0030 3699 0982 0000

CCRALULL LU82 0090 0000 0503 6512



Holzasche

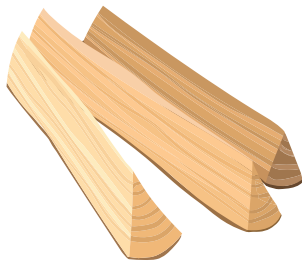
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

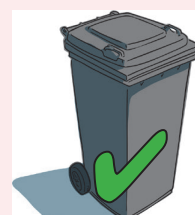
Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



Biotopverbund | maillage écologique

DE

Biotopverbund

Eine Landschaft erhält durch Bäume, insbesondere durch markante Solitärbäume oder Alleen, ein unverwechselbares Gesicht. Ihre mächtigen Kronen prägen unsere Kulturlandschaft. Während ihre ökologischen Funktionen, vor allem für die heimische Tierwelt, heute allgemein bekannt sind, scheint es, dass ihre ästhetischen und raumbildenden Wirkungen auf das Landschaftsbild vergessen worden sind. Die Biologische Station SIAS bemüht sich im Rahmen des Biotopverbundes um die Anpflanzung von heimischen Laubbäumen in der Grünzone. Dies können Einzelbäume innerhalb der landwirtschaftlichen Flur sein oder Baumreihen entlang von Feldwegen oder Grundstücksgrenzen. Die gepflanzten Bäume dienen Vögeln als Sitzwarte und Nistgelegenheit und bestäubenden Insekten als Nahrungsquelle. Der Erholungswert einer Landschaft wird durch die Bäume wesentlich erhöht.

Sind Sie Eigentümer eines Grundstücks in der Grünzone und an der Pflanzung von Bäumen interessiert, können Sie sich an die Biologische Station SIAS wenden. Wir beraten Sie bei der Auswahl der Baumarten und kümmern uns um Anpflanzung und Pflege der Bäume. Diese Maßnahmen werden durch das Umweltministerium finanziell unterstützt.

FR

Maillage écologique

Les arbres, en particulier les arbres solitaires ou les allées, confèrent à un paysage un aspect unique. Leurs couronnes imposantes marquent notre paysage culturel. Alors que leurs fonctions écologiques, notamment pour la faune indigène, sont aujourd'hui connues par tous, il semble que leurs effets esthétiques sur le paysage aient été oubliés. Dans le cadre d'un maillage écologique, la station biologique SIAS s'engage à planter des arbres feuillus indigènes dans la zone verte. Il peut s'agir d'arbres isolés à l'intérieur du champ agricole ou de rangées d'arbres le long des chemins ruraux ou des limites de propriété. Les arbres plantés servent de perchoir et de lieu de nidification pour les oiseaux ainsi que de source de nourriture pour les insectes pollinisateurs. La valeur récréative d'un paysage est considérablement augmentée par les arbres.

Si vous êtes propriétaire d'un terrain dans la zone verte et que vous êtes intéressé par la plantation d'arbres, vous pouvez vous adresser à la station biologique SIAS. Nous vous conseillerons sur le choix des essences et nous nous occuperons de la plantation et de l'entretien des arbres. Ces mesures sont soutenues financièrement par le ministère de l'Environnement.



Gemeinsam für eine
nachhaltige Entwicklung
in unserer Region

Kontakt | Contact
T: 34 94 10 - 31
E: n.heiter@sias.lu
www.sias.lu



Rapport du Conseil communal du 16 novembre 2022

Présents : M. Vincent Reding, bourgmestre ; MM. Bob Wagner et Maurice Groben, échevins ; Mme Corinne Guidoreni, Mme Claudine Klein, M. Jean Feipel, Mme Nadine Nober et M. Gerard Schoos, conseillers.

Excusée : Mme Cécile Hemmen, conseillère.

Titres de recettes

Le Conseil communal approuve les titres de recettes de l'année 2022 au montant total de 534.091,71 Euros.

ANF - Plan de gestion annuel 2023

Le Conseil communal approuve le plan de gestion forestier de l'exercice 2023 tel que présenté par l'Administration de la nature et des forêts, arrondissement SUD, Triage de ROESER.

Emprises « rue de la Source » à Syren

Le Conseil communal prend connaissance de la contreproposition des habitants de Syren et précise que le paiement de la totalité de la dette doit se faire à raison de minimum cinq mille euros (5.000 €) par année pendant maximum trois (3) ans.

Règlement communal sur les aires de jeux

Le Conseil communal arrête le règlement concernant les aires de jeux suivant :

- **Article 1er :** Les aires de jeux ouvertes au public sont signalisées par un panneau spécial portant la mention « Aire de jeux » et/ou « Spillplaz ».
- **Article 2 :** Les aires de jeux sont réservées aux enfants de moins de 12 ans. Les enfants peuvent être accompagnés d'une personne adulte. Les enfants âgés de moins de six ans doivent toujours être accompagnés d'une personne adulte.
- **Article 3 :** Les aires de jeux sont ouvertes au public pendant les horaires suivants : Tous les jours de 08.00 à 22.00 heures.
- **Article 4 :** Chaque personne fréquente les aires de jeux publiques à ses propres risques.
- **Article 5 :** Toutes activités incompatibles avec la nature et l'aménagement d'un espace de jeux et de ses équipements sont interdites.
- **Article 6 :** L'accès aux aires de jeux est interdit aux chiens, même tenus en laisse, excepté les chiens d'assistance accompagnant des personnes avec un handicap.
- **Article 7 :** Est interdit aux enceintes des aires de jeux :
 - de déposer, jeter ou abandonner des déchets de toute nature ailleurs que dans les corbeilles prévues à cet effet ;
 - de fumer, de consommer des boissons alcooliques ou alcoolisées et/ou des stupéfiants.
- **Article 8 :** Il est interdit d'occuper les aires de jeux en contravention au présent règlement. Les contraventions sont punies des peines de police déterminées par le code pénal.

Règlement portant allocation de subsides aux parents d'enfants âgés de 0 à 36 mois révolus à titre de participation à l'utilisation de couches lavables

Le Conseil communal décide de participer aux frais d'utilisation de couches lavables :

- **a)** avec un subside unique de 55,00 € pour la location d'un set de couches lavables par enfant âgé de 0 à 36 mois révolus. Ce subside est alloué à l'assujetti aux taxes d'enlèvement des déchets résiduels qui présente une demande écrite et pour autant que l'enfant est déclaré à son adresse d'après les registres du bureau de la population. Le subside est liquidé à la fin de chaque exercice.
- **b)** avec un subside de 100,00 € par an pour l'acquisition d'un set de couches lavables d'un montant minimum de 300,00 € par enfant âgé de 0 à 36 mois révolus. Ce subside est alloué à l'assujetti aux taxes d'enlèvement des déchets résiduels qui présente une demande écrite et pour autant que l'enfant est déclaré à son adresse d'après les registres du bureau de la population. Le subside est liquidé à la fin de chaque exercice.

Le Conseil communal précise que toute subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Règlement taxe concernant la vente de bois de chauffage

Le Conseil communal décide de fixer, à partir du 1er janvier 2023, le prix de vente du bois de chauffage à 200,00 € htva par corde (2 m3), hêtre ou chêne, livré à domicile sur le territoire communal et décide la redevance pour la découpe du bois de chauffage à 20,00 € htva. L'offre est limitée à une (1) corde (2 m3) par ménage, défini comme tel au registre de la population de la commune de Weiler-la-Tour, par année de calendrier.

Projet final Maartplaz - Budget estimatif modifié

Le Conseil communal approuve le devis estimatif du bureau d'études Zeyen+Baumann s.à r.l. concernant le réaménagement de la « Rue de l'Église » à Hassel et prend connaissance de devis pour les travaux de génie civil de l'entreprise Jules FARENZENA s.à r.l., portant le numéro de projet S027-22, d'un montant total de 1.554.604,27 € ttc.

Le Collège des bourgmestre et échevins est chargé d'adapter le budget prévisionnel de l'article « 4/621/221313/20007- Réfection de la place du marché à Hassel (Maartplaz) » de l'exercice 2023 et le budget prévisionnel de l'article « 4/624/221313/19007- Réfection de la rue de l'Église à Hassel » du budget de l'exercice 2023.

Projet de Programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif - Avis du Conseil communal

Le Conseil communal prend avec plaisir connaissance du projet PDAT2023 et se rallie à l'avis du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL) du 28 novembre 2022 concernant le Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (Réf. : A V22-47).

Adaptation du règlement du Service d'Éducation et d'Accueil pour enfants (SEA)

Le Conseil communal approuve l'adaptation du règlement du Service d'Éducation et d'Accueil pour enfants (SEA) à destination des usagers de la maison relais « Bei de Steekauzen » qui sera mis en application à partir de la rentrée scolaire 2022/2023.

Informations du Collège échevinal

Questions des conseillers :

1. Question de la Conseillère Corinne Guidoreni : Qu'en est-il des solutions concrètes pour les habitants de la commune, concernant une piste cyclable reliant les villages de Syren et de Hassel? Que propose le Collège du Bourgmestre et Echevins? Quand est-il des contacts concrets avec le Ministère de la Mobilité, ainsi qu'avec l'administration des Ponts et Chaussées?

Réponse bourgmestre : Nous avons discutés des solutions lors de Commission de la circulation et lors de notre entrevue avec les responsables du Ministère de Transport au Kirchberg en leur présentant notre projet afin de mettre en place des bandes rouges réservées aux cyclistes ainsi de limiter la vitesse à 50 km/h pour le trajet entre Syren et Hassel. Malheureusement le Directeur des Ponts et Chaussées nous a déjà prévenu en avance qu'il s'avère techniquement difficile de mettre en place une telle propose.

2. Question de la Conseillère Corinne Guidoreni : La piste cyclable entre Alzingen et Syren est en cours d'élaboration. Elle doit également passer par le territoire de la commune de Weiler-la-Tour. Qu'en sont les travaux qui intègre Syren dans ce projet reliant nos communes voisines?

Réponse échevin Bob Wagner : Nous avons proposé une solution lors de la même entrevue avec les responsables du Ministère de Transport, actuellement en état de vérification. En tout cas, les demandes et propositions ont été faites ensemble avec les communes de Hesperange et Contern.

3. Question de la Conseillère Corinne Guidoreni : La commune a acheté des chalets supplémentaires pour le marché de Noël du 3 et 4 décembre prochain. Quelle somme d'argent a été dépensée pour cet achat? Sur quel article de budget communal cette somme a été comptabilisée?

Réponse bourgmestre : Afin de promouvoir notre marché de Noël et d'optimiser notre offre, nous avons acheté 5-7 chalets pour un montant total de 700 €, l'achat sera comptabilisé sur l'article prévu au budget de l'exercice 2022. Ceci dans l'optique d'agrandir nos besoins dans le futur.

Présents : M. Vincent Reding, bourgmestre ; M. Bob Wagner et échevin ; Mme Corinne Guidoreni, Mme Claudine Klein, M. Jean Feipel, Mme Nadine Nober et M. Gerard Schoos, conseillers.

Excusée : M. Maurice Groben, échevin ; Mme Cécile Hemmen, conseillère.

Syndicat intercommunal SPIC – nomination d'un nouveau délégué

Le Conseil communal nomme Monsieur Maurice Groben, échevin, comme délégué de la commune de Weiler-la-Tour au sein du comité du syndicat intercommunal SPIC.

Syndicat intercommunal SIFRIDAWÉ – nomination d'un nouveau délégué

Le Conseil communal nomme Monsieur Maurice Groben, échevin, comme délégué de la commune de Weiler-la-Tour au sein du comité du syndicat intercommunal SIFRIDAWÉ.

Présents : M. Vincent Reding, bourgmestre ; MM. Bob Wagner et Maurice Groben, échevins ; Mme Corinne Guidoreni, Mme Claudine Klein, M. Jean Feipel, Mme Nadine Nober et M. Gerard Schoos, conseillers.

Excusée : Mme Cécile Hemmen, conseillère.

Nomination d'un membre à la Commission de la Circulation et de la Mobilité

Le Conseil communal décide de nommer membre supplémentaire au sein de la Commission de la Circulation et de la Mobilité la personne suivante : - Jean Schiltz. La nouvelle composition de la Commission de la Circulation et de la Mobilité comme suit :

1. Reding Vincent, Président
2. Klein Claudine, Vice-présidente
3. Maurice Groben, Membre
4. Mangen Roger, Membre
5. Nober Nadine, Membre
6. Reichert Marc, Membre
7. Smaniotto Steve, Membre-expert
8. Welschbillig Henry, Membre
9. Schiltz Jean, Membre

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 16 November 2022

Anwesend: Vincent Reding, Bürgermeister; Bob Wagner, Maurice Groben, Schöffen; Corinne Guidoreni, Claudine Klein, Jean Feipel, Nadine Nober, Gérard Schoos, Räte.

Entschuldigt: Cécile Hemmen, Rätin.

Titel von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Jahr 2022 in Höhe von insgesamt 534.091,71 Euro.

ANF - "Plan de gestion annuel 2023"

Der Gemeinderat genehmigt den Forstwirtschaftsplan für das Geschäftsjahr 2023, wie er von der "Administration de la nature et des forêts, arrondissement SUD, Triage de ROESER" präsentiert wurde.

Grundbesitz "Rue de la Source" in Syren

Der Gemeinderat nimmt den Gegenvorschlag der Einwohner von Syren zur Kenntnis und präzisiert, dass die Zahlung der gesamten Schuld in Höhe von mindestens fünftausend Euro (5.000 €) pro Jahr während maximal drei (3) Jahren erfolgen muss.

Gemeindeverordnung über Spielplätze

Der Gemeinderat erlässt die folgende Spielplatzverordnung:

- **Artikel 1:** Öffentlich zugängliche Spielplätze sind mit einem speziellen Schild mit der Aufschrift "Aire de jeux" und/oder "Spillplatz" gekennzeichnet.
- **Artikel 2:** Die Spielplätze sind für Kinder unter 12 Jahren reserviert. Kinder dürfen von einer erwachsenen Person begleitet werden. Kinder unter sechs Jahren müssen immer von einer erwachsenen Person begleitet werden.
- **Artikel 3:** Die Spielplätze sind während der folgenden Zeiten für die Öffentlichkeit zugänglich: Täglich von 08.00 bis 22.00 Uhr.
- **Artikel 4:** Jede Person besucht die öffentlichen Spielplätze auf eigen-

nes Risiko.

- **Artikel 5:** Alle Aktivitäten, die mit der Natur und der Gestaltung eines Spielplatzes und seiner Einrichtungen unvereinbar sind, sind verboten.
- **Artikel 6:** Der Zugang zu den Spielplätzen ist für Hunde verboten, auch wenn sie an der Leine geführt werden, mit Ausnahme von Assistenzhunden, die Personen mit einer Behinderung begleiten.
- **Artikel 7:** Auf dem Gelände der Spielplätze ist Folgendes verboten:
 - Abfälle jeglicher Art abzulegen, wegzuerwerfen oder zurückzulassen.
 - zu rauchen, alkoholische Getränke zu konsumieren oder Alkohol und/oder Betäubungsmitteln zu konsumieren.
- **Artikel 8:** Es ist verboten, die Spielplätze entgegen dieser Verordnung zu besetzen. Zuwiderhandlungen werden mit den im Strafgesetzbuch festgelegten Polizeistrafen geahndet.

Reglement zur Gewährung von Subventionen an Eltern von Kindern im Alter von 0 bis zum vollendeten 36. Monat als Beitrag zur Nutzung von waschbaren Windeln.

Der Gemeinderat beschließt, sich an den Kosten für die Nutzung von waschbaren Windeln zu beteiligen :

- **a)** mit einem einmaligen Zuschuss von 55,00 € für die Miete eines Sets waschbarer Windeln pro Kind im Alter von 0 bis zum vollendeten 36. Monat. Dieser Zuschuss wird dem Gebührenpflichtigen für die Abfuhr von Restmüll gewährt, der einen schriftlichen Antrag stellt, und sofern das Kind unter seiner Adresse nach den Registern des Einwohnermeldeamtes gemeldet ist. Der Zuschuss wird am Ende eines jeden Haushaltsjahres abgerechnet.
- **b)** mit einem Zuschuss von 100,00 € pro Jahr für die Anschaffung eines waschbaren Windelsets mit einem Mindestbetrag von 300,00 € pro Kind im Alter von 0 bis zum vollendeten 36. Monat. Dieser Zuschuss wird dem Gebührenpflichtigen für die Abfuhr von Restmüll gewährt, der einen schriftlichen Antrag stellt und sofern das Kind nach den Registern des Einwohnermeldeamtes unter seiner Adresse gemeldet ist. Der Zuschuss wird am Ende eines jeden Haushaltsjahres abgerechnet.

Der Gemeinderat weist darauf hin, dass jeder Zuschuss zurückgefordert werden muss, wenn er aufgrund falscher Angaben oder unrichtiger Informationen erhalten wurde.

Verordnung Steuer betreffend den Verkauf von Brennholz

Der Gemeinderat beschließt, ab dem 1. Januar 2023 den Verkaufspreis für Brennholz auf 200,00 € htva pro Seil (2m³), Buche oder Eiche, das innerhalb des Gemeindegebiets nach Hause geliefert wird, festzulegen und beschließt die Gebühr für das Schneiden des Brennholzes auf 20,00 € htva. Das Angebot ist auf ein (1) Seil (2 m³) pro Haushalt, der als solcher im Bevölkerungsregister der Gemeinde Weiler-la-Tour definiert ist, pro Kalenderjahr beschränkt.

Endgültiges Projekt Maartplaz - Geänderter Kostenvoranschlag.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des Ingenieurbüros Zeyen+Baumann s.à r.l. für die Neugestaltung der "Rue de l'Eglise" in Hassel und nimmt den Kostenvoranschlag für die Tiefbauarbeiten des Unternehmens Jules FARENZENA s.à r.l. mit der Projektnummer S027-22 über einen Gesamtbetrag von 1.554.604,27 € ttc. zur Kenntnis. Der Schöffenrat wird beauftragt, den Haushaltsvoranschlag des Artikels "4/621/221313/20007- Instandsetzung des Marktplatzes in Hassel (Maartplaz)" des Haushaltsjahres 2023 und den Haushaltsvoranschlag des Artikels "4/624/221313/19007- Instandsetzung der Kirchstraße in Hassel" des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2023 anzupassen.

"Projet de Programme directeur d'aménagement du territoire et du rapport sur les incidences environnementales y relatif"- Stellungnahme des Gemeinderates

Der Gemeinderat nimmt den Entwurf PDAT2023 mit Freude zur Kenntnis und schließt sich der Stellungnahme des Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL) vom 28. November 2022 zum Projet de Programme directeur d'aménagement du territoire (Ref.: A V22-47) an.

Anpassung des "règlement du Service d'Éducation et d'Accueil pour enfants (SEA)"

Der Gemeinderat genehmigt die Anpassung des "règlement du Service d'Éducation et d'Accueil pour enfants (SEA)" für die Nutzer Maison Relais « Bei de Steekauzen » die ab dem Schuljahr 2022/2023 in Kraft treten wird.

Informationen des Schöffensrates

Fragen des Gemeinderates :

1. Frage der Rätin Corinne Guidoreni : Was ist mit den Plänen für einen Radweg? Gibt es konkrete Lösungen für die Einwohner der Gemeinde in Bezug auf einen Fahrradweg, der die Dörfer Syren und Hassel verbindet? Was schlägt der Schöfferrat vor? Wie sieht es mit konkreten Kontakten zum "Ministere de la Mobilité, ainsi qu'avec l'administration des Ponts et Chaussées"?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten in der Verkehrskommission und bei unserem Treffen mit den Verantwortlichen des Verkehrsministeriums auf dem Kirchberg über Lösungen diskutiert und ihnen unseren Plan vorgestellt, rote Streifen für Radfahrer einzurichten und die Geschwindigkeit auf der Strecke zwischen Syren und Hassel auf 50 km/h zu begrenzen. Leider hatte uns der Direktor des Straßenbauamtes bereits im Vorfeld gewarnt, dass es technisch schwierig sei, einen solchen Vorschlag umzusetzen.

2. Frage der Rätin Corinne Guidoreni : Der Radweg zwischen Alzingen und Syren ist derzeit in Planung. Er soll auch durch das Gebiet der Gemeinde Weiler-la-Tour führen. Wie weit sind die Arbeiten fortgeschritten, um Syren in dieses Projekt einzubeziehen, das unsere Nachbargemeinden miteinander verbindet?

Antwort von Bob Wagner : Wir haben bei dem Meeting mit den Verantwortlichen des Transportministeriums eine Lösung vorgeschlagen, die sich derzeit im Zustand der Überprüfung befindet. Auf jeden Fall wurden die Anfragen und Vorschläge gemeinsam mit den Gemeinden Hesperange und Contern gemacht.

3. Frage der Rätin Corinne Guidoreni : Die Gemeinde hat zusätzliche Hütten für den Weihnachtsmarkt am 3. und 4. Dezember gekauft. Wie viel Geld wurde für diesen Kauf ausgegeben? Auf welchen Posten des Gemeindehaushalts wurde dieser Betrag verbucht?

Antwort des Bürgermeisters: Um unseren Weihnachtsmarkt zu fördern und unser Angebot zu optimieren, haben wir 5-7 Chalets für insgesamt 700 € gekauft. Der Kauf wird auf den Artikel verbucht, der im Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 vorgesehen ist. Dies geschieht im Hinblick darauf, unseren Bedarf in Zukunft zu vergrößern.

Anwesend: Vincent Reding, Bürgermeister; Bob Wagner, Schöffen; Corinne Guidoreni, Claudine Klein, Jean Feipel, Nadine Nober und Gerard Schoos, Räte.

Entschuldigt: Maurice Groben, Schöffen; Cécile Hemmen, Rätin.

Syndicat intercommunal SPIC" – Ernennung eines neuen Delegierten

Der Gemeinderat ernennt Herrn Maurice Groben, Schöffe, zum Delegierten der Gemeinde Weiler-la-Tour im Vorstand des interkommunalen Syndikats SPIC.

"Syndicat intercommunal SIFRIDAWÉ" – Ernennung eines neuen Delegierten

Der Gemeinderat ernennt Herrn Maurice Groben, Schöffe, zum Delegierten der Gemeinde Weiler-la-Tour im Vorstand des interkommunalen Syndikats SIFRIDAWÉ.

Anwesend: Vincent Reding, Bürgermeister; Bob Wagner und Maurice Groben, Schöffen; Corinne Guidoreni, Claudine Klein, Jean Feipel, Nadine Nober und Gerard Schoos, Räte.

Entschuldigt : Cécile Hemmen, Rätin.

Ernennung eines Mitglieds in der Kommission für Verkehr und Mobilität

Der Gemeinderat beschließt, die folgende Person als zusätzliches Mitglied in der Kommission für Verkehr und Mobilität zu ernennen: Jean Schiltz. Die neue Zusammensetzung der Kommission für Verkehr und Mobilität wie folgt:

1. Reding Vincent, Präsident
2. Klein Claudine, Vice-Präsidentin
3. Maurice Groben, Mitglied
4. Mangen Roger, Mitglied
5. Nober Nadine, Mitglied
6. Reichert Marc, Mitglied
7. Smaniotto Steve, Mitglied-Experte
8. Welschbillig Henry, Mitglied
9. Schiltz Jean, Mitglied

Rapport du Conseil communal du 14 décembre 2022

Présents : M. Vincent Reding, bourgmestre; M. Bob Wagner; M. Maurice Groben, échevins; Mme Cécile Hemmen, Mme Corinne Guidoreni, Mme Claudine Klein, M. Jean Feipel, M. Gérard Schoos, conseillers.

Excusés : Mme Nadine Nober, conseillère.

Règlementation des feux d'artifice pour la nuit de la St Sylvestre 2022

Le Conseil communal décide de ne pas autoriser les feux d'artifice à l'occasion de la fête de fin d'année 2022 afin de protéger l'environnement et les animaux.

Désignation des membres du conseil d'administration de l'Office Social « Ieweschte Syrdall » pour la commune de Weiler-la-Tour

Le Conseil communal nomme Madame Jacqueline Wilmes-Heintz de Weiler-la-Tour et Monsieur le Conseiller Gérard Schoos de Hassel, à partir du 1er janvier 2023, représentants de la commune de Weiler-la-Tour au sein du conseil d'administration de l'Office Social « Ieweschte Syrdall » et vivement Monsieur Edmond Schlentz pour son engagement exemplaire pour les causes de la population dans le besoin en tant que représentant de notre commune au sein du conseil d'administration

Convention relative à la prise en charge du traitement du coordinateur sportif

Le Conseil communal approuve la convention relative à la prise en charge du traitement du coordinateur sportif entre les Administrations communales de Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour.

Allocation de subsides aux associations locales pour l'année 2023

Le Conseil communal décide d'allouer les subsides suivants pour l'année 2023:

| Nom de l'association | Subside | Article budgétaire |
|--|----------|--------------------|
| Fonds Soroptimist Luxembourg asbl | 100 € | 3/192/648380/99001 |
| Tukwatanise asbl | 350 € | 3/192/648380/99001 |
| Amicale des Pompiers Hassel/Weiler | 650 € | 3/320/648110/99001 |
| F.C. Yellow Boys, Weiler | 10.000 € | 3/825/648110/99001 |
| Badminton Weiler 2000 | 1.800 € | 3/825/648110/99001 |
| Fit a Flott Syren | 650 € | 3/825/648110/99001 |
| Keeleclub Haassel | 650 € | 3/825/648110/99001 |
| Weiler Tower Runners | 650 € | 3/825/648110/99001 |
| Lux-Confrérie des Grands Vins de Bourgogne | 100 € | 3/839/648110/99001 |
| Fraen vun Haassel/Weiler | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Senioren 2005 | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Chorale Ste Cécile Syren | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Chorale Ste Cécile Weiler | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Weiler Bouwen | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Futsal Halo Junace Hassel | 650 € | 3/825/648110/99001 |

Budget rectifié 2022 et budget initial 2023 – vote

Le Conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2022 aux montants suivants :

| Budget rectifié de l'exercice 2022 | Service Ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes : | 11.515.808,91 € | 716.517,89 € |
| Total des dépenses : | 9.349.187,36 € | 5.599.172,75 € |
| Boni de l'exercice : | 2.166.621,55 € | |
| Mali de l'exercice : | | 4.882.654,86 € |
| Boni du compte 2021 : | 4.468.195,87 € | |
| Boni général : | 6.634.817,42 € | |
| Mali général : | | 4.882.654,86 € |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire : | - 4.882.654,86 € | + 4.882.654,86 € |
| Boni présumé fin 2022 : | 1.752.162,56 € | |

Arrête le budget prévisionnel de l'exercice 2023 aux montants suivants :

| Budget de l'exercice 2023 | Service Ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes : | 11.549.485,20 € | 3.302.250,00 € |
| Total des dépenses : | 10.315.715,81 € | 5.354.460,91 € |
| Boni de l'exercice : | 1.233.769,39 € | |
| Mali de l'exercice : | | 2.052.210,91 € |
| Boni présumé fin 2022 : | 1.752.162,56 € | |
| Boni général : | 2.985.931,95 € | |
| Mali général : | | 2.052.210,91 € |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire : | - 2.052.210,91 € | + 2.052.210,91 € |
| Boni définitif 2023 | 933.721,04 € | |

Informations du Collège échevinal

Le Bourgmestre informe :

Marché de Noël

Cette première édition du Marché de Noël, organisé par la commune en collaboration avec les clubs et associations de la commune, a connu un franc succès. Une 2ème édition est prévu pour début décembre 2023. Nous remercions chacun pour sa participation.

Dîner de fin d'année- Seniors

Malheureusement l'association Seniores 2005 a connu des difficultés durant la période de crise et le Collège échevinal avait décidé de leur donner un coup de pouce afin de relancer leurs activités. La commune et l'association Seniores 2005 ont invité tous les seniors de la commune à un dîner exceptionnel sur le bateau « Roude Léiw ». Une grande partie des invités ont profité de cette occasion et ont passé une journée mémorable. Le Collège échevinal organisera une réunion de concertation début 2023 pour recruter des nouveaux membres pour le comité et aidera à la restructuration de l'association.

Maisons de soins, CIPAS

Le Collège des bourgmestre et échevins est à la recherche de solutions pour notre population âgée afin de pouvoir leur garantir une place dans une maison de retraite, une maison de soin ou un CIPA dans les communes limitrophes et d'ainsi contribuer à ce que les personnes puissent rester proche de leur entourage habituel et de leurs familles. Nous avons contacté les établissements dans les communes de Bettembourg, Roeser et Contern.

Questions des conseillers :

1. *Question de Monsieur le Conseiller Jean Feipel : Qualité de l'eau potable : Le bassin d'eau a été équipé d'un filtre à charbon pour améliorer la qualité de notre eau potable. Quel est actuellement l'impact de cette mesure sur notre eau potable ?*

Réponse bourgmestre : Nous avons fait une mise en place depuis août 2022 et nous connaissons déjà un franc succès. En effet, le filtre à charbon supprime les valeurs métazachore et améliore la qualité de l'eau potable. Nous allons continuer à investir dans le développement et l'amélioration de la qualité d'eau de nos sources

Rapport du Conseil communal du 14 décembre 2022

Anwesend : Vincent Reding, Bürgermeister; Bob Wagner und Maurice Groben, Schöffen; Cécile Hemmen, Corinne Guidoreni, Claudine Klein, Jean Feipel, Gérard Schoos, Räte.

Entschuldigt : Nadine Nober, Rätin.

Feuerwerksregelung für die Silvesternacht 2022

Der Gemeinderat beschließt, zum Schutz der Umwelt und der Tiere kein Feuerwerk anlässlich der Silvesternacht 2022 zuzulassen.

Ernennung der Mitglieder des Verwaltungsrates des "Office Social Ieweschte Syrdall" für die Gemeinde Weiler-la-Tour

Der Gemeinderat ernannt Frau Jacqueline Wilmes-Heintz aus Weiler-la-Tour und Herrn Conseiller Gérard Schoos aus Hassel ab dem 1. Januar 2023 zu Vertretern der Gemeinde Weiler-la-Tour im Verwaltungsrat des Sozialamtes "Ieweschte Syrdall" und dankt Herrn Edmond Schlentz für sein beispielhaftes Engagement für die Anliegen der bedürftigen Bevölkerung als Vertreter unserer Gemeinde im Verwaltungsrat.

Vereinbarung über die Übernahme der Kosten für die Besoldung des Sportkoordinators

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Übernahme der Besoldung des Sportkoordinators zwischen den Gemeindeverwaltungen von Roeser, Frisange und Weiler-la-Tour.

Vergabe von Subventionen an lokale Vereine für das Jahr 2023

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Zuschüsse für das Jahr 2023 zu vergeben:

| Nom de l'association | Subside | Article budgétaire |
|--|----------|--------------------|
| Fonds Soroptimist Luxembourg asbl | 100 € | 3/192/648380/99001 |
| Tukwataniise asbl | 350 € | 3/192/648380/99001 |
| Amicale des Pompiers Hassel/Weiler | 650 € | 3/320/648110/99001 |
| F.C. Yellow Boys, Weiler | 10.000 € | 3/825/648110/99001 |
| Badminton Weiler 2000 | 1.800 € | 3/825/648110/99001 |
| Fit a Flott Syren | 650 € | 3/825/648110/99001 |
| Keeleclub Haassel | 650 € | 3/825/648110/99001 |
| Weiler Tower Runners | 650 € | 3/825/648110/99001 |
| Lux-Confrérie des Grands Vins de Bourgogne | 100 € | 3/839/648110/99001 |
| Fraen vun Haassel/Weiler | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Seniores 2005 | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Chorale Ste Cécile Syren | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Chorale Ste Cécile Weiler | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Weiler Bouwen | 650 € | 3/839/648110/99001 |
| Futsal Halo Junace Hassel | 650 € | 3/825/648110/99001 |

Berichtigter Haushaltsplan 2022 und ursprünglicher Haushaltsplan 2023 - Abstimmung

Der Gemeinderat stellt den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 mit folgenden Beträgen fest :

| Budget rectifié de l'exercice 2022 | Service Ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes : | 11.515.808,91 € | 716.517,89 € |
| Total des dépenses : | 9.349.187,36 € | 5.599.172,75 € |
| Boni de l'exercice : | 2.166.621,55 € | |
| Mali de l'exercice : | | 4.882.654,86 € |
| Boni du compte 2021 : | 4.468.195,87 € | |
| Boni général : | 6.634.817,42 € | |
| Mali général : | | 4.882.654,86 € |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire : | - 4.882.654,86 € | + 4.882.654,86 € |
| Boni présumé fin 2022 : | 1.752.162,56 € | |

| Arrête le budget prévisionnel de l'exercice 2023 aux montants suivants : | Service Ordinaire | Service extraordinaire |
|--|-------------------|------------------------|
| Budget de l'exercice 2023 | | |
| Total des recettes : | 11.549.485,20 € | 3.302.250,00 € |
| Total des dépenses : | 10.315.715,81 € | 5.354.460,91 € |
| Boni de l'exercice : | 1.233.769,39 € | |
| Mali de l'exercice : | | 2.052.210,91 € |
| Boni présumé fin 2022 : | 1.752.162,56 € | |
| Boni général : | 2.985.931,95 € | |
| Mali général : | | 2.052.210,91 € |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire : | - 2.052.210,91 € | + 2.052.210,91 € |
| Boni définitif 2023 | 933.721,04 € | |

Informationen des Schöffenrats

Der Bürgermeister informiert:

Weihnachtsmarkt

Diese erste Ausgabe des Weihnachtsmarkts, der von der Gemeinde in Zusammenarbeit mit den Clubs und Vereinen der Gemeinde organisiert wurde, war ein großer Erfolg. Eine 2. Ausgabe ist für Anfang Dezember 2023 geplant. Wir bedanken uns bei allen für ihre Teilnahme.

Abendessen zum Jahresende- Seniores

Leider hatte der Verein Seniores 2005 während der Krisenzeit mit Schwierigkeiten zu kämpfen und das Schöffenkollegium hatte beschlossen, ihnen einen Anstoß zu geben, um ihre Aktivitäten wieder in Gang zu bringen. Die Gemeinde und der Verein Seniores 2005 luden alle Senioren der Gemeinde zu einem außergewöhnlichen Abendessen auf dem Schiff "Roude Léiw" ein. Ein Großteil der Gäste nutzte diese Gelegenheit und verbrachte einen unvergesslichen Tag. Das Schöffenkollegium wird Anfang 2023 eine Beratungssitzung organisieren, um neue Mitglieder für den Vorstand zu rekrutieren, und bei der Umstrukturierung des Vereins helfen.

Pflegeheime, "CIPAS"

Der Schöffenrat sucht nach Lösungen für unsere ältere Bevölkerung, um ihnen einen Platz in einem Altenheim, einem Pflegeheim oder einem CIPA in den Nachbargemeinden garantieren zu können und so dazu beizutragen, dass die Menschen in der Nähe ihrer gewohnten Umgebung und ihrer Familien bleiben können. Wir haben uns mit Einrichtungen in den Gemeinden Bettembourg, Roeser und Contern in Verbindung gesetzt.



Fragen des Gemeinderates :

1. Frage des Rates Jean Feipel : Qualität des Trinkwassers: Das Wasserbecken wurde mit einem Kohlefilter ausgestattet, um die Qualität unseres Trinkwassers zu verbessern. Wie wirkt sich diese Maßnahme derzeit auf unser Trinkwasser aus?

Antwort des Bürgermeisters : Wir haben die Anlage seit August 2022 eingebaut und konnten bereits einen großen Erfolg verzeichnen. Denn der Kohlefilter entfernt die Metazachor-Werte und verbessert die Qualität des Trinkwassers. Wir werden weiterhin in die Entwicklung und in die Verbesserung der Wasserqualität unserer Quellen.

Gross Botz 2023



Den 18. März 2023 war gross Botz zu Weiler, Haassel a Siren.

All zesummen hunn déi verschidden Associatiounen aus der Gemeng
an d'Bierger all eenzelt klengt Stéck
Offall opgesammelt!

E grouse Merci u jiddereen, dee gehollef huet d'Stroossen an
d'Bëscher aus deenen 3 Dierfer propper ze
maachen an domat eiser Natur an Ëmwelt ze hëllefen.



Journée de l'Europe

Fête des Cultures

9 mai 2023



Mardi, le 9 mai 2023 (Journée de l'Europe) aura lieu notre Fête des Cultures au **Chalet Haasseler Bësch**, rue de la Forêt à Hassel. Tous ensemble, nous voulons fêter et passer une journée dans la nature tout en collectionnant de l'argent pour une œuvre caritative.

Nous vous proposons de participer de manière active à cette journée multiculturelle ! Comment ? Vous avez deux possibilités :

Voulez-vous aider au Buffet International et y amener un plat pour 8 à 10 personnes environ ?

- ① Aux non-luxembourgeois : un plat typique de votre pays d'origine
Aux luxembourgeois : un plat typique de notre pays
- En tant que cuisinier, vous proposerez votre plat en dégustation.
 - Le buffet sera présenté sur différentes tables, chacun aura sa place (donc pas regroupés par pays!).
 - Des plats qui ne nécessitent pas d'électricité conviennent le mieux, mais il y aura la possibilité d'avoir de l'électricité en cas de besoin.
 - Le buffet sera monté à 11h30, il ouvrira à 12h30.
 - Veuillez svpl. amener vos couverts pour servir.
 - Des tenues et décorations typiques présentées dans les couleurs de votre pays sont les bienvenues.
 - Pour les cuisiniers, il y aura un parking réservé! Les autres participants de la fête sont priés de venir à pied.

Voulez-vous aider l'équipe des bénévoles au service ?

- ② Nous cherchons encore des bénévoles de 11h30 à 16h30 pour le bar au chalet.

Nature, mouvement, culture culinaire internationale, échanges et rencontres – et tout cela pour une bonne cause. Nous serions très heureux de pouvoir compter sur votre aide ! L'intégralité des recettes sera remise à une œuvre caritative.

Merci d'avance et au plaisir de se retrouver.

Formulaire - Fête des Cultures - 9 mai 2023

Veuillez remplir ce formulaire jusqu'au 2 mai 2023 et le renvoyer à l'Administration communale si vous voulez participer activement.

7, rue du Schlammestee, L-5770 Weiler-la-Tour ou info@weiler-la-tour.lu

Nom, prénom :

Adresse :

Numéro de téléphone :

Email:

- ① *Je participe au Buffet International*

Plat et pays :

salé sucré électricité Remarque :

- ② Je veux aider au bar





FREIDEG OWEND CAFÉ ZU HAASSEL



Mam Pia an Andrée

21. Abrëll 2023

19. Mee 2023

30. Juni 2023

vu 17.00 - 23.00 Auer
zu Haassel an der Stiffchen



*Kommt laanscht op
e Patt a gudder
Gesellschaft!*



De ganzen Erléis vum Freideg
Owend Café gétt fir e
gudden Zweck gespent.



Stiffchen Hassel
7a, rue de Dalheim
L- 5761 Hassel



Commune de Weiler-la-Tour
Freideg Owend Café



COURS DE CUISINE VÉGÉTALE

AVEC CAMILLE

STIFFCHEN HAASSEL

06.05. Batchcooking

17.06. Cuisine indienne

29.07. Pique nique

30.09. Collation et goûter

28.10. Cuisine de tous les jours,
rapide et simple

25.11. Tout sur le chocolat

16.12. Repas de fêtes

INSCRIPTION:

INFO@CAMILLEONATUREL.EU

Prix. 60 Euros



WWW.CAMILLEONATUREL.EU



Groupe d'action Fairtrade Weiler-la-Tour



La Commune de Weiler-la-Tour ayant la
certification « Fairtrade Gemeng » souhaite
renforcer son équipe Fairtrade !



Le groupe Fairtrade travaille en étroite collaboration
avec l'administration communale pour la promotion des
produits venant du commerce équitable à tous les
niveaux de la commune pour développer de nouvelles
actions afin de sensibiliser au mieux la population locale.

Venez nous aider!

Inscrivez-vous par e-mail à
info@weiler-la-tour.lu ou par téléphone au 26 61 71 - 1



PÂTISSERIE COURSE



MAM SAM FABER

vu 17.30 - 20.30 Auer
zu Haassel an der Stiffchen

19.01.2023 16.03.2023

02.02.2023 23.03.2023

09.02.2023 30.03.2023

23.02.2023 20.04.2023

02.03.2023 27.04.2023

Präis : 55 € pro Cours
oder fir déi 10 Coursen 500 €

Umeldung : info@weiler-la-tour.lu oder 26 61 71 - 1

D'Sue sin op de Kont vum Sam Faber ze iwwerweisen
Communicatioun: Numm + Datum vum Cours.

Kontonummer:

LU44 0030 5980 0433 0000

BGL BNP PARIBAS

CODE BIC: BGLULL



Commune de Weiler-la-Tour
Fairtrade Team



Commune de Weiler-la-Tour
Cours de pâtisserie





09.05.2023

Chalet
"Haasseler Bësch"
Ab 11h30

Ab 11h30 - Apéritif

Ab 12h30 - Barbecue

Um 14h00 - HOLTSTEE
VENTE AUX ENCHÈRES DE BOIS DE
CHAUFFAGE

L'intégralité des recettes sera remise à une
œuvre caritative.



Commune de Weiler-la-Tour avec sa Commission de l'Intégration
Journée de l'Europe - Fête des Cultures

The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bon sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine les Caraïbes !

Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : **respect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.



- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à l'**égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.



Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !



Publié par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros. Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**.
Disponible auprès d'Ernster & mappe pédagogique auprès de l'ONG



Fairtrade Lëtzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

Suivez les actualités du commerce équitable sur <https://www.facebook.com/ONGFairtradeLëtzebuerg>



Sportifs méritants

Saison:
2021/2022

Dir hutt eng 1. 2. oder 3. Plaz op enger offizieller, nationaler Sportskompetitioun oder eng éierevoll Plaz op internationalem Plang erreecht, da mellt lech bis spëtststens den **9. Juni 2023** un op:

Si vous avez obtenu un 1er, 2ème ou 3ème prix lors d'une compétition sportive nationale officielle ou un classement honorable sur le plan international, veuillez vous inscrire avant le **9 juin 2023** sur :

info@weiler-la-tour.lu

La cérémonie officielle pour les sportifs méritants aura lieu lors des festivités de la veille de la fête nationale, le 22 juin 2023.

Portrait - Nouveaux engagés

ATELIER



Véronique LÉPINE

Ech sinn d'Véronique Lépine, 30 Joer al, a Mamm vun engem dräijäregem Jong.

D'Schoul hunn ech als "Gestoinnaire qualifié en logistique" ofgeschloss.

Säit dem 1. November 2022 schaffen ech als Magasinière am Service Technique vun der Gemeng.

Dëss Aarbecht gefällt mer richtig gutt, besonnesch de Kontakt mat de Leit an d'Diversitéit vun der Aarbecht.

A menger Fräizäit spille, wanderen a reesen ech am léifsten mat menger klenger Famill.



Gilles NOBER

Mäin Numm ass Gilles Nober, hunn 38 Joer a wunne scho säit mengem éischte Liewensjoer zu Siren.

Ech si gepacst an hunn zwee Meedercher am Alter vun 8 a 4 Joer. Ech hu mäin Ofschloss am Lycée Technique de Bonnevoie gemaach a schaffe säit 22 Joer.

Säit bal engem Joer schaffen ech elo scho fir d'Gemeng Weiler-la-Tour, wouriwver ech ganz houfreg sinn. Mir sinn eng flott, jonk, dynamesch Ekipp

Meng Aufgaben als Gemengenaarbechter betrëfft alles wat mam Jardinage ze dinn huet.

Am meeschte Spaass mécht et mer dobaussen ze schaffen, mat de Maschinnen oder um Bagger/Tracker ze kënnen ze fueren.

A menger Fräizäit sinn ech ganz vill dobaussen an der Natur, sief et fësche goen oder am Hierscht op d'Juegt.

Ech spillen och Keelen am Gemengeclub "KC Kee Puddel Haassel". Och mat menger Jeep fueren ech gäre bei Offroad Toure mat.

Lafveräin fir Leefer
vun all sportlechem Niveau


Club de course à pied
pour coureurs de tout niveau


Club for runners
of all levels



WEILER LA TOUR RUNNERS



 All Donneschten
um 19 Auer virun der
Sportshal zu Weiler zum Tuer
Grupp Ufänger:
Lafstreck vun max. 5 km
Grupp Fortgeschrettener:
Lafstreck vun max. 10 km mat
Ausdauer Training

 Tous les jeudis
à 19 heures devant
le hall sportif de Weiler-la-Tour
Groupe débutants:
Parcours de max. 5 km
Groupe confirmés:
Parcours de max. 10 km avec
entraînement fractionné

 Every Thursday
at 7 pm in front of the
Weiler-la-Tour sports hall
Group beginners:
Circuit of max. 5 km
Group advanced:
Circuit of max. 10 km with
acceleration exercises

**Donateur Member gin !
Devenez membre donateur !
Become a donor member !**



www.weilertowerrunners.lu



www.facebook.com/weilerrunning/



www.instagram.com/weilertowerrunners/



weilertowerrunners@gmail.com



CALENDRIER DES FÊTES ET ÉVÈNEMENTS



AVRIL

| | | | | |
|------------|-------|---|-----------------------|-----------------------------|
| 02.04.2023 | 15h00 | Spillnomëtteg | Stiffchen - Hassel | |
| 10.04.2023 | 10h30 | Celus-Feier Déieren- an Autoseenung | Hassel | Par Hesper-Réiser-Weiler |
| 17.04.2023 | 19h30 | Soirée pour parents Enfants, adolescents et Internet | Salle "An Huef" | Eltrevertrieder & BEESECURE |
| 20.04.2023 | 17h30 | Pâtisserie Cours | Stiffchen - Hassel | Sam Faber |
| 21.04.2023 | 17h00 | Freideg Owend Café | Stiffchen - Hassel | Commune de Weiler-la-Tour |
| 22.04.2023 | 10h00 | Soirée pour parents Enfants, adolescents et Internet | Salle "An Huef" | Eltrevertrieder & BEESECURE |
| 27.04.2023 | 17h30 | Pâtisserie Cours | Stiffchen - Hassel | Sam Faber |
| 29.04.2023 | 16h00 | Communion | Église Weiler-la-Tour | Catéchèse en paroisse |

MAI

| | | | | |
|------------|-------|---|-------------------------|-----------------------------|
| 06.05.2023 | 10h00 | Cours de cuisine végétale Batchcooking | Stiffchen Hassel | CamilleÔNaturel |
| 06.05.2023 | 14h00 | Anniversaire Jugendtreff « Um Juck» | Hall Omnisports | Um Juck |
| 07.05.2023 | 10h00 | En Dag am Bësch Roeser | Herschesfeld | Commune de Roeser |
| 09.05.2023 | 11h30 | Journée de l'Europe Fête des Cultures | Chalet Hassel | Commission de l'intégration |
| 13.05.2023 | 11h00 | Food Truck Festival | Parvis Hall Omnisports | Commune de Weiler-la-Tour |
| 14.05.2023 | 11h00 | Food Truck Festival | Parvis Hall Omnisports | Commune de Weiler-la-Tour |
| 17.05.2023 | 15h00 | Réunion Conseil Communal | Salle "An Huef" | |
| 19.05.2023 | 17h00 | Freideg Owend Café | Stiffchen - Hassel | Commune de Weiler-la-Tour |
| 26.05.2023 | | Fête des voisins | Weiler - Hassel - Syren | |

Assemblées générales



Bilan 2022 - CIS Weiler an Assemblée générale vun der Amicale.



Assemblée générale
Lux-Confrèrerie des grands vins de Bourgogne

Freideg Owend Café

Den éischten Owend vum "Freideg Owend Café" mam Pia a mam Andrée war e volle Succès.

Déi nächst Datume sti scho fest:

- 21. Abrëll 2023
- 19. Mee 2023
- 30. Juni 2023
- 21. Juli 2023
- 25. August 2023
- 15. September 2023
- 20. Oktober 2023
- 17. November 2023
- 22. Dezember 2023

Kommt laanscht op ee Patt!



MARIAGES & PACS



Magni ∞ Loldharowo - 06.02.23



Hautcoeur ∞ Jung - 10.02.23



Kirsch ∞ Thoss - 23.02.2022



Roussel ∞ Mikeienkov- 23.02.23



Secrétariat

secretariat@weiler-la-tour.lu

Dirk Wezenberg
Secrétaire communal (ff)
26 61 71- 202
dirk.wezenberg@weiler-la-tour.lu

Jana Leuenberger
26 61 71- 204
jana.leuenberger@weiler-la-tour.lu

Joëlle Demaret
26 61 71- 208
joelle.demaret@weiler-la-tour.lu

Myriam Jaminet
26 61 71- 205
myriam.jaminet@weiler-la-tour.lu



@weilerlatour



@communeweilerlatour

Jasmin Wilhelm
26 61 71- 201
jasmin.wilhelm@weiler-la-tour.lu

Population

population@weiler-la-tour.lu

Nelson Oliveira
26 61 71- 203
nelson.oliveira@weiler-la-tour.lu

Heures d'ouverture

Lundi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à **18h30**

Mardi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Mercredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Recette

recette@weiler-la-tour.lu

Steve Sonntag
Receveur communal
26 61 71- 210
steve.sonntag@weiler-la-tour.lu

Lundi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Mardi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Mercredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Service technique

technique@weiler-la-tour.lu

Alex Piscitelli
Ingénieur technicien
26 61 71- 221
alex.piscitelli@weiler-la-tour.lu

Damien Bajart
Ingénieur technicien
26 61 71- 223
damien.bajart@weiler-la-tour.lu

Sandra Panetta
26 61 71- 222
sandra.panetta@weiler-la-tour.lu

Lundi de 08h30 à 11h30

Mardi de 08h30 à 11h30

Mercredi de 08h30 à 11h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 11h30

Les après-midis
seulement

sur

rendez-vous

de

13h00 à 17h00

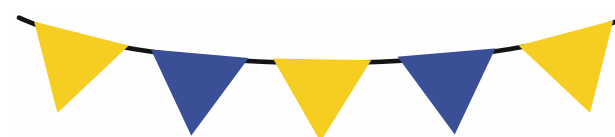
Numéro d'urgence en dehors des heures de bureau 691 66 88 90

Numéros
utiles

SOS—Appel d'urgence
CGDIS 112 / Police 113
Agents municipaux
Tél: 36 08 08 2009

LAMESCH Exploitation
Tél: 52 27 27 - 1
Enlèvement déchets
encombrants et ferraille

Oeko-Center Hesperange
Tél: 26 36 67 - 1
Centre de Recyclage



Second Edition



FREE ENTRY

Weiler-la-Tour **FOOD TRUCK** FESTIVAL



SATURDAY
13.05.2023 | **SUNDAY**
14.05.2023

FOOD TRUCKS:

Albanese Food
Chinese Food
Ethiopian Food
Mexican Food
Greek Food

Gregorian Food
Pizza & Pasta
Coffee
Wine & Cocktail Bar
Donuts & Pancakes

Local Food
Veggie & Vegan Food
Burgers
Ice Cream
... and many more

Square: Hall Omnisports Weiler-la-Tour
16, rue de Luxembourg
www.weiler-la-tour.lu



Administration communale de Weiler-la-Tour
7, rue du Schlammestee L- 5770 Weiler-la-Tour
Tél: 26 61 71 -1 | info@weiler-la-tour.lu | www.weiler-la-tour.lu

